

「跟隨祂的腳蹤行」(13):

Follow Jesus in His Steps (13):

耶穌所行的神蹟 (2) – 平靜風浪的神蹟

The Miracles Performed by Jesus (2) – The Miracle of Calming the Storm

經文：可4:35-41，太8:23-27，賽41:10，林後1:8，但11:32，可9:23，徒27:25

Scriptures: Mark 4:35-41, Matt 8:23-27, Isaiah 41:10, 2 Cor 1:8, Daniel 11:32, Mark 9:23, Acts 27:25

背誦經文：你不要害怕、因為我與你同在。不要驚惶、因為我是你的 神。我必堅固你、我必幫助你、我必用我公義的右手扶持你。(賽41:10)

Memory Verse: Fear not, for I am with you; be not dismayed, for I am your God. I will strengthen you, yes, I will help you, I will uphold you with My righteous right hand. (Isaiah 41:10)

1. 人生如航海，遭遇風浪乃在所難免

Life is like a voyage and it is inevitable that we encounter storms

– 正如常人所言：「人生不如意的事居十之八、九」

- As it is commonly said, “Eight or nine things out of ten in life are unpleasant.”

2. 風浪對 神兒女的意義和價值

The significance and value of storms to God’s children

1. 風浪顯明我們的信心和屬靈生命的實情

Storms expose the reality of our faith and spiritual life

– 信心都需要經過試驗，而且也因此才顯其寶貴(彼前1:7,雅1:3-4)

- All faith will be tested, and thus its preciousness is revealed (1 Peter 1:7, James 1:3-4)

2. 風浪使人轉向救主

Storms turn man to the Savior

– 「夫子，我們喪命，你不顧嗎？」(可4:38)

- “Teacher, do You not care that we are perishing?” (Mark 4:38)

– 「...甚至連活命的指望都絕了，自己心裡也斷定是必死的，叫我們不靠自己，只靠叫死人復活的 神」(林後1:8-9)

- “.. that we despaired even of life. Yes, we had the sentence of death in ourselves, that we should not trust in ourselves but in God who raises the dead,“(2 Cor 1:8-9)

3. 風浪幫助我們真認識 神 Storms help us to truly know God

– 「『這到底是誰?』，連風和海也聽從祂了! 」(可4:41)

- “Who can this be, that even the wind and the sea obey Him!” (Mark 4:41)

– “惟獨認識 神 的子民必剛強行事。”(但11:32)

- “But the people who know their God shall be strong, and carry out great exploits.”
(Daniel 11:32)

4. 真信心幫助我們凌駕風浪 True faith helps us to rise above storms

– 「你若能信，在信的人，凡事都能。」(可9:23)

“If you can believe, all things are possible to him who believes.” (Mark 9:23)

3. 如何處風浪 How to sail in storms

(1) 注重平日與主的關係和信心的培育

Cultivate the relationship with the Lord and build up faith regularly

(2) 立刻轉向救主，並且學習不看風浪，只看耶穌

– 「look off ~ unto Jesus」(來12:2)

Immediately turn to the Savior; learn to focus on Jesus, not the storms

– 「look off ~ unto Jesus」(Hebrews 12:2)

(3) 憑信持定應許 – 「我信 神祂怎樣對我說，事情也要怎樣成就」(徒27:25)

Hold fast to the promise – “I believe God that it will be just as it was told me” (Acts 27:25)

回饋問題：

Reflection Questions:

1. 聽了這篇信息之後，你對於面對風浪的態度和從前有何不同？
After hearing this message, has your attitude toward facing storms in life changed? How so?
2. ‘人生如航海，遭遇風浪乃在所難免’，我們如何在平日預備自己，以便面對將來的風浪？
“Life is like a voyage and it is inevitable that we encounter storms”, how then should we prepare ourselves to face future storms?